

"A.S.A. Vrbak" d.o.o.

Broj 232/012

Dana 26.04. 2012. god.

L A P O V O

РЕПУБЛИКА СРБИЈА
ОПШТИНА ЛАПОВО
Број 352-14/2012-II
26.04.2012 год.
ЛАПОВО

**ANNEX TO
THE WASTE COLLECTION AGREEMENT**

**ANEKS
UGOVORA O SAKUPLJANJU OTPADA**

by and between

zaključen između

Municipality of Lapovo

Opštine Lapovo

and

i

.A.S.A. Vrbak doo

.A.S.A. Vrbak doo

April, 2012. godine

This Annex to the Waste Collection Agreement (hereinafter: **Annex**) is signed on 19 April 2012, in Lapovo, Serbia, by and between the following parties:



1. Municipality of Lapovo (hereinafter referred as: **Municipality of Lapovo** or **Client**), represented by the President of Municipality of Lapovo, Mr. Dragan Zlatković

and

2. Društvo sa ograničenom odgovornošću .A.S.A. Vrbak doo, Lapovo, with statistic number 20338369, TIN 105259855 (hereinafter: **.A.S.A. Vrbak** or **Operator**), represented by its Director, Mr. Alexander Nalepka

*Hereinafter individually referred to as **Contractual party** and collectively referred to as **Contractual parties**.*

PREAMBLE

- A) On that day of 18 March 2008, the Municipality of Lapovo and .A.S.A. Vrbak entered into the Waste Collection Agreement, (hereinafter referred as: **Agreement**), registered in Municipality of Lapovo by No 352-1/08-II and in .A.S.A. Vrbak by No 059/08.
- B) Municipality of Lapovo is interested to procure that .A.S.A. Vrbak operates normally and in line with commercial principles, as well as to procure efficient communal waste collection service in the territory of the Municipality of Lapovo.
- C) Having in mind that .A.S.A. Vrbak has the permanent problem caused by illiquidity, the Contractual parties agreed to procure the measures aiming to solve the problems caused

Ovaj Aneks ugovora o sakupljanju otpada (u daljem tekstu označen kao: **Aneks**) zaključen je 19.04.2012. godine u Lapovu, Republika Srbija, između sledećih ugovornih strana:

1. Opštine Lapovo (u daljem tekstu označena kao: **Opština Lapovo** ili **Klijent**), koju predstavlja Predsednik Opštine Lapovo, Dragan Zlatković

i

2. Društvo sa ograničenom odgovornošću .A.S.A. Vrbak doo, Lapovo, matični broj 20338369, PIB 105259855 (daljem tekstu označeno kao: **.A.S.A. Vrbak** ili **Operater**), koje zastupa Direktor, Alexander Nalepka

*U daljem tekstu pojedinačno označeni kao **Ugovorna strana** ili zajednički označeni kao **Ugovorne strane**.*

PREAMBULA

- A) Dana 18.03.2008. godine Opština Lapovo i .A.S.A. Vrbak zaključili su Ugovor o sakupljanju otpada, koji je kod Opštine Lapovo zaveden pod brojem 352-1/08-II, a kod .A.S.A. Vrbak pod brojem 059/08 (u daljem tekstu označeno kao: **Ugovor**).
- B) Opština Lapovo ima interes da obezbedi normalno funkcionisanje i poslovanje privrednog društva .A.S.A. Vrbak na komercijalnim principima, kao i efikasno sakupljanje otpada na teritoriji opštine Lapovo.
- C) Imajući u vidu konstantan problem nelikvidnosti privrednog društva .A.S.A. Vrbak, Ugovorne strane su se sporazumele da preduzmu mere za rešavanje problema



by illiquidity and business operations of the company .A.S.A. Vrbak, that shall contribute to achieving the financial stability and uninterrupted performing the business operations of the company .A.S.A. Vrbak.

- D) Contractual parties enter into this Agreement, by which they determine the new fee for waste collection service, considering the general economic situation in the Republic of Serbia and economic status of citizens who live within the territory of the Municipality of Lapovo as well as the business results of the company .A.S.A. Vrbak.
- E) Contractual parties mutually agree that the rebate arising from this Annex and referring to the period starting from 1 April 2011, will be performed by .A.S.A. Vrbak. The subject rebate will be calculated and declared in the invoices of .A.S.A. Vrbak doo starting from the invoice for April 2012.
- F) Contractual parties agree to implement all the amendments imposed by this Annex, as the reason for entering into this Annex.
- G) All definitions from the Agreement shall have the same meaning herein, unless otherwise determined in this Annex.
- H) It is acknowledged that the President of the Municipality, Mr. Dragan Zlatković, is authorized by the Municipality of Lapovo's Assembly to conclude this Annex and that the Municipality of Lapovo's Assembly rendered its consent to the wording of the Agreement and this Annex, the consent to the fees for waste collection service within the territory of the Municipality of Lapovo defined by this Annex as well

nelikvidnosti i poslovanja privrednog društva .A.S.A. Vrbak koje će doprineti postizanju finansijske stabilnosti i nesmetanog obavljanja delatnosti sakupljanja otpada od strane privrednog društva .A.S.A. Vrbak.

- D) Ugovorne strane saglasno pristupaju zaključenju ovog Aneksa kojim se utvrđuje nova cena sakupljanja otpada, uzimajući pritom u obzir opšte ekonomsko stanje u Republici Srbiji, ekonomski položaj građana koji žive na teritoriji opštine Lapovo kao i rezultate poslovanja privrednog društva .A.S.A. Vrbak.
- E) Ugovorne strane su saglasne da će se vraćanje razlike u ceni usluge sakupljanja otpada od strane .A.S.A. Vrbak, do koje dolazi usled stupanja na snagu ovog Aneksa a počev od dana 01.04.2011. godine, izvršiti na način gde će se počev od računa za mesec april 2012. godine predmetna razlika u ceni, do koje dolazi usled smanjenja cene za uslugu sakupljanja, obračunati i iskazati na računima za sakupljanje otpada.
- F) Ugovorne strane su se saglasile da će izmene uvedene ovim Aneksom sprovesti u delo, te da sa tim ciljem zaključuju ovaj Aneks.
- G) Sve definicije iz Ugovora imaće isto značenje u ovom Aneksu, osim ako ovim Aneksom drugačije nije određeno.
- H) Konstatuje se da je Predsednik opštine, Dragan Zlatković, ovlašćen od strane Skupštine opštine Lapovo za zaključivanje ovog Aneksa, te da je Skupština opštine Lapovo dala saglasnost na tekst Ugovora i ovog Aneksa, saglasnost na cene sakupljanja otpada na teritoriji opštine Lapovo definisane ovim Aneksom, kao i na dalje usklađivanje cena sakupljanja otpada u skladu sa ovim Aneksom.

as to the further harmonization of fees for waste collection service in compliance with this Annex.



NOW, THEREFORE, THE PARTIES HAVE AGREED AS FOLLOWS:

IMAJUĆI U VIDU NAVEDENO, UGOVORNE STRANE SU SE DOGOVORILE KAKO DALJE SLEDI:

I SUBJECT OF THE ANNEX

Article 1

Article 4 of the Agreement is hereby amended and now it reads:

4. Fees

Natural persons:

- 4.1. As of 1 April 2011, the fee for the collection of waste for natural persons shall amount to RSD 115 (one hundred fifteen) per household member monthly, plus VAT.
- 4.2. As of 1 June 2012, the fee for the collection of waste for natural persons shall be defined in accordance to Article 4.3. of this Agreement.
- 4.3. Contractual parties are obliged to start negotiations until 1 June 2012, with a final goal to define a new fee for the collection of waste for natural persons, which price should be economically justified and at the level which enables business activities of the Operator in the future (hereinafter: **New price**).

Contractual parties are obliged to finalize the negotiations stated in paragraph 1 of this Article of the Agreement and to agree on the New price until 15 June 2012.

In case that the Contractual parties fail to reach the agreement regarding the New price in the period defined in previous paragraph of this Article of the Agreement, the New price shall be determined by

I PREDMET ANEKSA

Član 1

Menja se član 4 Ugovora, tako da sada glasi:

4. Cene

Fizička lica:

- 4.1. Počev od dana 01.04.2011. godine cena sakupljanja otpada za fizička lica je 115 (stopetnaest) dinara mesečno po članu domaćinstva, uvećano za PDV.
- 4.2. Počev od dana 01.06.2012. godine cena sakupljanja otpada za fizička lica definišće se u skladu sa članom 4.3. ovog Ugovora.
- 4.3. Ugovorne strane se obavezuju da najkasnije do 1. juna 2012. godine pristupe pregovorima na kojima će definisati novu cenu sakupljanja otpada za fizička lica, koja mora biti ekonomski opravdana i u iznosu koji omogućava nesmetano poslovanje Operatera u budućnosti (u daljem tekstu: **Nova cena**).

Ugovorne strane se obavezuju da pregovore navedene u stavu 1 ovog člana Ugovora okončaju i usvoje Novu cenu najkasnije do 15. juna 2012. godine.

Ukoliko Ugovorne strane ne postignu dogovor u pogledu Nove cene u roku definisanom u prethodnom stavu ovog člana Ugovora, Novu cenu će odrediti neka od četiri najvećih svetskih



one of four largest audit companies worldwide which has activities in Serbia, as nominated mediator (hereinafter: **Mediator**).

Contractual parties agree that Mediator or Operator should determine the New price in accordance to the market principles and based on objective parameters related to financial situation of the Operator, operational and financial expenses of the Operator, estimated profit of the Operator and other objective and measurable criteria.

Contractual parties have right to appoint the Mediator, but only based on and in accordance with paragraph 3 Article 4.3. of the Agreement, where such appointment reflects a free will of each Contractual party individually.

Contractual parties are agree that appointed Mediator or Operator should draft the report declaring the New price as well as justifying the estimation of the level of New price (hereinafter: **Report**), not later than 30. June 2012.

Contractual parties agree that in case of appointment of more than one Mediator by each Contractual party individually and in case where appointed Mediators determine the New price within the deadline defined in previous paragraph of this Article of the Agreement, the New price should amount to average value of all New prices determined by all appointed Mediators and Operator.

Contractual parties are agree that the New price determined in the Report or determined in accordance to previous paragraph of this Article of the Agreement, shall be the valid fee for waste collection service for natural persons starting from 1.

renomiranih revizorskih kuća koje posluju na teritoriji Srbije, u svojstvu imenovanog medijatora (u daljem tekstu: **Medijator**).

Ugovorne strane su saglasne da Medijator ili Operater Novu cenu moraju odrediti na tržišnom principu i primenom objektivnih parametara koji se odnose na finansijsku situaciju Operatera, operativne i finansijske troškove poslovanja Operatera, očekivani prihod Operatera i ostale objektivne i merljive kriterijume.

Ugovorne strane imaju pravo da izaberu Medijatora, ali isključivo na način i u skladu sa stavom 3 člana 4.3. Ugovora, a predmetni izbor je slobodna volja svake Ugovorne strane pojedinačno.

Ugovorne strane su saglasne da izabrani Medijator ili Operater prilikom određivanja Nove cene moraju izraditi izveštaj kojim određuju Novu cenu i argumentovano obrazlažu način na koji se do Nove cene došlo (u daljem tekstu: **Izveštaj**) najkasnije do 30. juna 2012. godine.

Ugovorne strane su saglasne da ukoliko postoji više imenovanih Medijatora od strane Ugovornih strana koji u roku definisanom prethodnim stavom ovog člana Ugovora odrede Novu cenu, Nova cena će biti jednaka prosečnom iznosu svih utvđenih Novih cena od strane svih izabраниh Medijatora i Operatera.

Ugovorne strane su saglasne da Nova cena utvrđena u Izveštaju ili utvrđena na način kako je definisano u prethodnom stavu ovog člana Ugovora predstavlja cenu sakupljanja otpada za fizička lica počev od dana 1. juna 2012.

June 2012.

Operator has the right but not the obligation to change the fee for the waste collection service at the manner where such fee for waste collection services for natural persons shall be gradually increased starting from 01.06.2012. until 01.12.2012. Such gradual increase of the fee for waste collection services for natural persons shall not exceed the amount of the New price determined in accordance to this Article 4.3. of the Agreement.

- 4.4.** For socially disadvantaged persons, which status is to be established by the final resolutions of the competent Client's institution, the reduced fee shall apply equaling the amount of 75% of the fee for the collection of waste for natural persons applicable at the moment of determination of the subject reduced fee.

This reduced fee shall only apply to a maximum 5% of total number of natural persons to whom this service refers for, therefore, applications for reduced fee submitted after the maximum number is reached will not be considered.

Client undertakes to furnish once a year the Operator with the list of the socially disadvantaged persons to whom the aforementioned reduced fee shall apply.

Legal entities and natural persons performing business operation (entrepreneurs):

- 4.5.** As of 1 April 2011, the fee for the waste collection for legal entities and natural persons performing business activities (entrepreneurs) is defined by the official price list of the

godine.

Operater ima pravo ali ne i obavezu da promeni cenu sakupljanja otpada na način gde će se cena sakupljanja otpada za fizička lica postepeno uvećavati počev od dana 01.06.2012. godine pa do 01.12.2012. godine ali maksimalno do iznosa Nove cene utvrđene na način kako je to definisno ovim članom 4.3. Ugovora.

- 4.4.** Za socijalno ugrožena lica, kod kojih je to svojstvo utvrđeno pravosnažnim rešenjem nadležnog organa Klijenta, primenjivaće se beneficirana cena sakupljanja otpada u visini od 75% od važeće cene sakupljanja otpada za fizička lica u trenutku određivanja predmetne beneficirane cene.

Beneficirana cena sakupljanja otpada za socijalno ugrožena lica može se primenjivati samo na ukupan broj socijalno ugroženih lica koji ne može biti veći od 5% od ukupnog broja fizičkih lica obuhvaćenih uslugom sakupljanja otpada, pa se prijave na umanjenu cenu i neće razmatrati nakon što je napred navedeni broj socijalno ugroženih lica postignut.

Klijent se obavezuje da jednom godišnje dostavi Operateru spisak socijalno ugroženih lica na koja će se napred navedena beneficirana cena sakupljanja otpada primenjivati.

Pravna lica i fizička lica koja obavljaju delatnost (preduzetnici):

- 4.5.** Počev od dana 01.04.2011. godine cena sakupljanja otpada za pravna lica i fizička lica koja obavljaju delatnost (preduzetnici) definisana je zvaničnim cenovnikom

Operator applicable on 1 April 2011 that is integral part of this Agreement (Appendix 1).

Operator shall enter into the agreement on waste collection within the territory of the Municipality of Lapovo with legal entities and natural persons performing business operation (entrepreneurs) in accordance with the resolution of the Assembly of the Municipality of Lapovo.

Fee harmonization:

(i) Natural persons:

4.6. For natural persons defined in Articles 4.1., 4.2., 4.3. and 4.4. of this Agreement, starting from 1 January 2014 and further on for the next years and for all following years while this Agreement is valid, particularly on every 1 January of each year, the Operator has the right to perform the annual harmonization of the fee by using the Real Inflation Rate for the previous calendar year, published by the Statistical Bureau of the Republic of Serbia (or any inflation index as similar to this index as it is possible, in case this index is no longer published).

(ii) Legal entities and natural persons performing business operation (entrepreneurs):

4.7. For legal entities and natural persons performing business operation (entrepreneurs) defined in Article 4.5. of this Agreement, starting from 1 June 2012 and further on for the next years and for all following years while this Agreement is valid, particularly on every 1 June of each year, the Operator has the right to perform the annual harmonization of the fee by using the Real Inflation Rate for the previous calendar year,

Operatera važećim na dan 01.04.2011. godine, koji je sastavni deo ovog Ugovora (Prilog 1).

Operater neposredno sa pravnim licima i fizičkim licima koja obavljaju delatnost (preduzetnici) zaključuje ugovor o sakupljanju otpada na teritoriji opštine Lapovo u skladu sa odlukom Skupštine Opštine Lapovo.


Usklađivanje cene:

(i) Fizička lica:

4.6. Za fizička lica iz članova 4.1, 4.2, 4.3. i 4.4. ovog Ugovora, počev od 01.01.2014. godine pa ubuduće, za sve naredne godine trajanja ovog Ugovora i to svakog 1. januara svake naredne godine, Operater ima pravo da vrši godišnje usklađivanje cena sakupljanja otpada primenom stope realne inflacije za prethodnu kalendarsku godinu koju objavljuje Zavod za statistiku Republike Srbije (ili bilo koji indeks inflacije najbliži navedenom indeksu, ukoliko se navedeni indeks više ne objavljuje).

(ii) Pravna lica i fizička lica koja obavljaju delatnost (preduzetnici):

4.7. Za pravna lica i fizička lica koja obavljaju delatnosti (preduzetnici) iz člana 4.5. ovog Ugovora, počev od 01.06.2012. godine pa ubuduće, za sve naredne godine trajanja ovog Ugovora i to svakog 1. juna svake naredne godine, Operater ima pravo da vrši godišnje usklađivanje cena sakupljanja otpada primenom stope realne inflacije za prethodnu kalendarsku godinu koju objavljuje Zavod za



published by the Statistical Bureau of the Republic of Serbia (or any inflation index as similar to this index as it is possible, in case this index is no longer published).

(iii) Common way of the fee harmonization:

4.8. Operator is entitled to adjust the fees (i) in case of changes in the applicable laws of the Republic of Serbia or entering into force any decree of the Government of the Republic of Serbia or any other mandatory bylaw of the Republic of Serbia or Municipality of Lapovo's Assembly which assessing the additional business costs to the Operator including but not limited on the obligations related to the waste treatment, waste disposal, waste management in general, environmental protection, recovery of the landfill, and similar (ii) in case of introduction of new taxes, administrative fees or any other burden which imposed to the Operator by the Republic of Serbia or Municipality of Lapovo's Assembly or any other authorized body which assessing the additional business costs to the Operator (iii) in case where the applicability of law of the Republic of Serbia or decree of the Government of the Republic of Serbia or any other mandatory bylaw of the Republic of Serbia or Municipality of Lapovo's Assembly result with imposing to the Operator the obligations related to the use of new technologies in the field of the waste management which imply the additional business costs to the Operator, (iv) in case of change of any other business operation condition which would lead into a considerable change in the Operator's cost base whatsoever, provided that the Operator can demonstrate that cannot cover its costs by charging the current fee as long as this does not infringe a mandatory law and with prior written notification of the Client and

statistiku Republike Srbije (ili bilo koji indeks inflacije najbliži navedenom indeksu, ukoliko se navedeni indeks više ne objavljuje).

(iii) Jedinствен način usklađivanja cene:

4.8. Operater ima pravo i obavezu da izvrši korekciju cena (i) u slučaju izmena važećih zakona Republike Srbije ili stupanja na snagu uredbe Vlade Republike Srbije ili bilo kog drugog obavezujućeg podzakonskog akta Republike Srbije ili Skupštine opštine Lapovo koji Operateru nameće dodatne troškove poslovanja, uključujući ali ne ograničavajući se na obaveze u pogledu tretiranja otpada, odlaganja otpada, postupanja sa otpadom, upravljanje otpadom, zaštite okoline, rekultivacije deponije i slično, (ii) u slučaju uvođenja novih poreza, taksu ili bilo koje druge obaveze nametnute Operateru od strane Republike Srbije ili Skupštine opštine Lapovo ili drugog organa sa javnim ovlašćenjima koja može rezultirati izmenom troškova poslovanja Operatera, (iii) u slučaju da se Operateru stupanjem na snagu zakona Republike Srbije ili uredbe Vlade Republike Srbije ili bilo kog drugog obavezujućeg podzakonskog akta Republike Srbije ili Skupštine opštine Lapovo nametnu obaveze primene novih tehnologija u oblasti tretiranja otpada koje uvećavaju troškove poslovanja, (iv) u slučaju promene uslova poslovanja koji utiču na povećanje troškova Operatera na bilo koji način, pod uslovom da Operater učini verovatnim da ne može da pokrije svoje troškove naplatom utvrđene cene, s tim da se na ovaj način ne krše imperativne zakonske odredbe i uz obavezu obaveštavanja Kljenta u pisanoj formi i dostavljanja Kljentu pisanog obrazloženja povećanja cene.

delivering to the Client the written explanation of the price increase.

4.9. Contractual parties hereby agree that the fee may be unilaterally amended by the Operator as defined in Article 4.8. of this Agreement with obligatory written notification of the Client regarding the price change and obligatory written explanation of the reasons for the price change which will be sent to the Client with his consent.

Consent:

4.10. Client hereby gives its consent and approval to the fees for the waste collection defined in this Agreement as well as to the fee harmonization procedure, as stipulated in this Agreement.

Client undertakes to provide that the Municipality of Lapovo's Assembly renders the resolution referring to the aforementioned consent.

II ENTERING INTO FORCE

Article 2

Municipality of Lapovo undertakes to provide for resolution of Municipality of Lapovo's Assembly by which would be granted the approval for the fees defined in Article 1 of this Annex and determined criteria for the fee harmonization, in accordance to Article 28 paragraph 2 of the Law on communal activities (*"Official gazettes of the Republic of Serbia", No 88/2011*).

The resolution of the Municipality of Lapovo's Assembly shall be regarded as the consent and approval of Municipality of Lapovo's Assembly to the fees defined in this Annex and legal ground for all future harmonization of the waste

4.9. Ugovorne strane su saglasne da cenu sakupljanja otpada Operater može jednostrano izmeniti na način definisan u članu 4.8. ovog Ugovora uz obavezno obaveštavanje Klijenta o izmeni cene sakupljanja otpada u pisanoj formi i obavezno obrazloženje razloga izmene cene u pisanoj formi koje obrazloženje se daje na saglasnost Klijenta.

Saglasnost:

4.10. Klijent ovim Ugovorom daje saglasnost i odobrenje kako na cene sakupljanja otpada definisane ovim Ugovorom, tako i na način usklađivanja cena sakupljanja otpada kako je to definisano ovim Ugovorom.


Klijent se obavezuje da obezbedi donošenje odluke Skupštine opštine Lapovo kojom se daje napred navedena saglasnost i odobrenje.

II STUPANJE NA SNAGU ANEKSA

Član 2

Opština Lapovo se obavezuje da pribavi odluku Skupštine opštine Lapovo kojom se daje saglasnost na cene određene u članu 1 ovog Aneksa i saglasnost na način usklađivanja cena kako je to definisano u članu 1 ovog Aneksa, saglasno članu 28 stav 2 Zakona o komunalnim delatnostima (*"Službeni Glasnik RS", br. 88/2011*).

Odluka Skupštine opštine Lapovo predstavljaće odobrenje i saglasnost Skupštine opštine Lapovo na cene definisane ovim Aneksom i odobrenje i saglasnost Skupštine opštine Lapovo za sva buduća usklađivanja cena



collection fee executed in line with this Agreement and its Annex.

The resolution of Municipality of Lapovo's Assembly from previous point has to be rendered as soon as it is legally possible and on first next Municipality of Lapovo's Assembly sitting but not later than 10 (ten) days after signing of this Annex.

This Annex comes into force when authorized representatives of both Contractual parties sing it.

Contractual parties agree that, if this Annex would be signed by authorized representatives of the Contractual parties before rendering the Resolution of Municipality of Lapovo's Assembly which approving the Annex, this Annex should be legally binding at the day of acceptance, i.e. consent given by the Municipality of Lapovo's Assembly and entitlement referring to the Mayor of the Municipality of Lapovo to sign the Annex.

III FINAL PROVISIONS

Article 3

This Annex is integral part of the Agreement.

Article 4

Unless otherwise stipulated in this Annex, all other provisions of the Agreement remain unchanged and in full force and effect.

This Annex is made in Serbian and English language. In case of discrepancy Serbian language shall prevail.

Article 5

sakupljanja otpada izvršena u skladu sa Ugovorom i ovim Aneksom.

Odluka Skupštine opštine Lapovo iz prethodnog stava člana 2 ovog Aneksa mora biti pribavljena što je moguće pre i to na prvoj narednoj sednici Skupštine opštine Lapovo koja bude održana, a ne kasnije od 10 (deset) dana od dana potpisivanja ovog Aneksa.

Ovaj Aneks stupa na snagu danom potpisivanja od strane ovlašćenih predstavnika Ugovornih strana

Ugovorne strane su saglasne da, ukoliko ovaj Aneks bude potpisan od strane ovlašćenih predstavnika Ugovornih strana pre donošenja odluke Skupštine opštine Lapovo kojom se daje saglasnost na predmetni Aneks i kojom se ovlašćuje Predsednik opštine Lapovo da ovaj Aneks potpiše, isti stupi na pravnu snagu danom njegovog odobrenja tj. davanja saglasnosti na Aneks od strane Skupštine opštine Lapovo i ovlašćenjem Predsednika opštine Lapovo da Aneks potpiše.

III ZAVRŠNE ODREDBE

Član 3

Ovaj Aneks predstavlja sastavni deo Ugovora.

Član 4

Osim ako nije drugačije određeno u ovom Aneksu, sve ostale odredbe Ugovora ostaju nepromenjene i u punoj pravnoj snazi.

Ovaj Aneks je sačinjen na srpskom i engleskom jeziku. U slučaju neslaganja, verzija na srpskom jeziku će biti preovlađujuća.

Član 5

This Annex is signed in 4 (four) counterparts, 2 (two) for each Contractual party.

Ovaj Aneks je potpisan u 4 (četiri) identična primerka, po 2 (dva) za svaku Ugovornu stranu.

IN WITNESS WHEREOF, this Annex has been executed by the Contractual parties hereto on the date first set out above.

U ZNAK SAGLASNOSTI SA GORE NAVEDENIM, Ugovorne strane potpisuju ovaj Aneks dana navedenog na početku Aneksa.



MUNICIPALITY OF LAPOVO

Dragan Zlatković

Dragan Zlatković,
President of Municipality of Lapovo

.A.S.A. VRBAK

Alexander Nalepka

Alexander Nalepka,
Director of .A.S.A. Vrbak doo



OPŠTINA LAPOVO

Dragan Zlatković

Dragan Zlatković,
Predsednik opštine Lapovo

.A.S.A. VRBAK

Alexander Nalepka

Alexander Nalepka,
Direktor .A.S.A. Vrbak doo



CENOVNIK USLUGA .A.S.A. Vrbak doo za Opštinu Lapovo - Period važenja cenovnika: od 01.04.2011. godine
PRICE LIST .A.S.A. Vrbak doo for the Municipality of Lapovo – Validity period: from 1 April 2011

Red. br. No.	Naziv usluge Type of service	Jedinica mere Unit	Cena bez PDV-a RSD Price without VAT RSD
1.	Iznošenje smeća – domaćinstva Collection – households	član mesečno per head	115,00
2.	Iznošenje smeća - socijalni slučajevi Collection - socially disadvantaged persons	član mesečno per head	86,66
3.	Iznošenje smeća - ostali korisnici (pravna lica i preduzetnici) Collection – other costumers Legal entities and natural persons performing business operation - entrepreneurs)	m ²	25,04
4.	Iznošenje smeća - kiosci, slične radnje Collection – kiosks, similar shops	Paušal Lump sum	1.073,58
5.	Iznošenje komunalnog otpada (pravna lica i preduzetnici) Collection of communal waste (legal entities and natural persons performing business operation - entrepreneurs)	m ³	1.200,12
6.	Za vršenje svih usluga van Lapova – transport arm loaderom For providing services out of Lapovo - transport with arm loader	km	110,33
7.	Za iznajmljivanje kontejnera - 6m ³ ili 7m ³ Renting of containers - 6m ³ or 7m ³	dan day	163,38



Menadžer prodaje .A.S.A. Vrbak doo
Ivan Andrejić